

● 陈 玫 著

外语写作

理论 · 教学 · 实践



福建人民出版社



封面设计 黄 勤

ISBN 7-211-05120-5



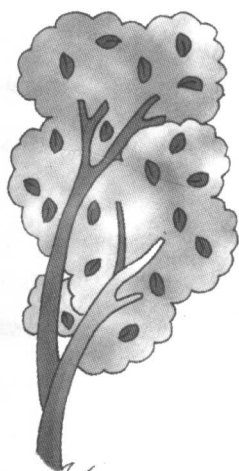
9 787211 051205

ISBN 7-211-05120-5
定价：23.00元

陈玫 著

外语写作

理论·
教学·
实践



福建人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

外语写作:理论·教学·实践/陈玫著. —福州:福建人民出版社, 2005. 10

ISBN 7-211-05120-5

I. 外... II. 陈... III. 写作—外语教学
IV. ①H05②H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 109852 号

外语写作:理论·教学·实践

WAIYU XIEZUO: LILUN · JIAOXUE · SHIJIAN

陈 玫 著

*

福建人民出版社出版发行

(福州市东水路 76 号 邮编:350001)

福建省地质印刷厂印刷

(福州市塔头路 2 号 邮编:350011)

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 14.625 印张 365 千字

2005 年 10 月第 1 版

2005 年 10 月第 1 次印刷

印数:1-1000

ISBN 7-211-05120-5

定价:23.00 元

本书如有印装质量问题,影响阅读,请向承印厂调换。

序

福建工程学院的陈玫老师于去年下半年到广外访学时提到她正准备撰写一部关于外语写作的专著,而且打算在一年内完成,当时我嘴上虽然鼓励她,并与她讨论了该书的总体结构,但心里却不太看好这一计划,觉得在短短的几个月时间内要高质量地完成一部结构如此宏大,内容如此丰富的著作,几乎是一项无法完成的任务。不过,其后事情的进展证明了我的担心完全是多余的:专著不仅按时完成,更令人欣慰的是,质量也未受影响。陈玫老师的勤奋刻苦和扎实的专业功底由此可见一斑,在此特向她表示祝贺!

专著的书名是《外语写作:理论·教学·实践》,由六章组成,每两章涉及外语写作教学的一个主要方面。头两章分别从语篇和语言认知的角度讨论了外语写作过程涉及的理论问题;中间两章介绍了外语写作评估的理论与方法,并对目前主要的写作教学模式进行了比较;最后两章详细介绍了外语写作的具体技巧,并提供大量主题各异的文章作为示范。从这一构架不难看出作者在内容选择和读者定位上的良苦用心:既在理论层面上探讨涉及外语写作诸多方面的因素,也关注在外语写作教学过程中如何将理论与实践相结合的问题,同时还全面介绍了写作实践的方法,并提供了大量相关实例。不同类型的读者则可以根据个人的兴趣在同一本书里各取所需,如研究外语写作教学的读者可从中了解外语写作中语篇结构、思维模式、写作策略和外语学习环境等关

键因素是如何相互作用的；外语教师除了可通过了解外语写作的评估方式、不同外语教学模式及其之间的异同等相关知识来改善教学效果，还可以外语写作理论为基础对自己的教学进行反思；普通的外语学习者则可以通过了解具体的写作技巧，接触大量的范文，更有效地提高个人的写作能力。

除了内容涵盖面广、读者适应面宽的特点之外，与国内其他有关外语写作的论著相比，该书还有以下两大特点：

一、对外语写作理论的介绍具有较强的针对性，有助于解决我国外语写作教学中存在的问题。换句话说，作者并非只是罗列他人的理论，而是尽可能地在我国外语写作教学现实这一大背景下来考察这些理论。例如，虽然书中第一章里有关篇章模式和语篇分析理论的内容在国内其他类似专著中也有涉及，但大都只作单纯引介，并无十分明确的目的。而该书则有意识地将其与我国外语写作教学的实际结合起来，帮助读者看到该理论对我国外语写作教学的指导意义，从而提高了著作的实用价值。具体而言，在介绍衔接与连贯（见 1.2）之前，作者先综述了国内对我国英语学习者写作时使用衔接手段的实证研究，以翔实的证据说明了掌握衔接手段对提高外语写作质量的重要意义。显然，这样做比光反复强调衔接和连贯的重要性要来得更为有效，因为它让人看到了理论在实践中所起的重要作用。同样地，在介绍二语写作认知心理机制（见 2.1.3.2）时，作者所举的例子主要是以我国英语学习者为受试的实证研究，使读者更容易理解二语写作过程中认知心理的特点。

二、起点高、视野开阔，以最新的科研成果向读者展示了外语写作教学的发展趋势。一般来说，由于出版周期较长的原因，

专著的内容不太可能完全反映所涉及研究领域的最新发展，但该书在这一方面却有所突破。这是因为作者对相关文献的关注，以及对写作教学的研究并未因写作而停顿，因此有条件根据需要随时插入最新信息。这一特点在专论写作教学评估的第三章和介绍外语写作教学模式的第四章里得到了最为充分的体现。例如，在介绍信息时代外语写作教学评估（见 3.2）时，作者除了全面介绍国内外利用网络进行外语写作教学的情况（见 3.2.2）之外，还专门以一节的篇幅详述了广外曾用强教授主持的过程化写作评估（见 3.2.3）。曾用强是我的同事，据我所知，该项目的研究思路是通过建立学生作文语料库，将外语写作评估和外语写作教学研究结合起来。这一创意新颖的课题仍在进行之中，尚未全部完成，但它的前期成果已在书中得到反映，体现了作者对外语写作领域最新进展的熟悉，对即将产生重大影响的前沿课题的敏感。同样地，在介绍外语写作教学模式时，作者并不满足于只跟踪外语写作教学模式的最新进展（即 Badger & White, 2000 提出的“过程体裁教学法”），而是进一步指出该模式在课堂操作方面的不足，并提出自己的解决方法（见 4.4.2），使读者直观地了解该模式的运用方法。

当然，作为首部集理论、教学和实践三大功能为一身的专著，作者在探索过程中难免会有考虑不周之处。我认为主要表现在两个方面：一是各章之后没有思考题，不利于读者消化该章内容要点。虽然作者在各章的开头都概括了该章的主要内容，但以各章包含的信息点范围之广，短短几句话毕竟无法涵盖所有关键内容。若能以思考题的形式提醒读者，相信能够进一步提高阅读效果。二是第六章里所选范文之后没有点评，可能影响启迪读者的效果。

虽然第五章里有不少例子包含对范文的点评，但那毕竟是针对某一种写作技巧，而要真正欣赏范文必须具备能综合运用写作技巧的能力。考虑到一般学习者尚不具备这种能力，对范文进行简明扼要的剖析对学习来说将是弥足珍贵的。以上两点希望作者将来修订该书时能加以考虑。

尽管有以上不足，但瑕不掩瑜，该书仍是我所见到的国内专论外语写作教学的专著中最成功的一部。相信在未来几年内它将成为外语教师和外语学习者案头的重要参考书之一。

广东外语外贸大学英文学院

吴旭东

2005年10月于松云雅苑

前 言

在我国,写作始终是英语教学中较为薄弱的环节。尽管广大外语教师做出了不少努力,但收效甚微,学生的写作能力难以达到预期的目标,离教学大纲的规定相距甚远。据统计,自从1987年将写作纳入大学英语测试(CET)以来,学生的写作平均分始终在5到7分之间徘徊(满分为15分)。学生英语写作水平与其学习英语的时间形成强烈的反差,写作教学在我国外语整体教学中存在着严重滞后的现象。

如何提高大学生英语写作能力一直是英语教学中的一个难题。在多年的写作教学中,我通过对学生试卷中写作部分和平时作文练习的分析,发现学生写作中存在的问题大致可以分为五大类:一是堆砌词语,语无伦次,不能切题;二是语法错误较多,言不达意;三是选词不当,句意表达不准确;四是表达方式不符合英语的习惯;五是写作内容贫乏。从这些问题不难看出:第一类问题反映出学生缺乏篇章意识,第二、三类问题是由于学生没有足够的语篇衔接与连贯概念所致,第四类问题说明了东西方语篇思维模式的差异较大程度地影响到学生的英语写作能力,环境特征和学习策略等因素较大程度地妨碍着学生语写作能力的提高。第五类问题因学生缺乏写作挖掘能力所造成,表现在学生写作时缺乏“题材聚焦”,即作文布局面太广,不善于运用细节扩充主题句。

另外,我认为学生英语写作能力滞后的现象与我国现行的写作教学模式也有较大关系。多年来,英语写作一直都是教、学双方皆感沉重和枯燥的一门课程。一方面,教师面临完成教学大纲规定的教学计划、提高学生参加全国统考合格率和成绩的压力;另一方面,学生抱有实用主义的想法,把通过全国统考当作了主要的甚至唯一的课程目标。常见的写作课堂教学模式是:教师满

堂灌、唱独角戏,讲解写作理论知识、分析范文、评讲作文,忙得不亦乐乎;学生则被动接受,基本上很少参与课堂教学活动,教师和学生之间缺乏良性互动与信息反馈。因此,课堂气氛沉闷不堪,学生缺乏上写作课的兴趣和用英语写作的动力,更不要说尝试在作文中体现深刻的思想和独到的见解。

要改善这一状况,我认为有必要在理论上对牵涉写作能力的诸多因素展开全方位、多角度的讨论。本书可以看作是改变上述现象的一个初步尝试,力图做到既提高学生运用理论指导自己的写作力,又提高教师在理论指导下灵活运用教学方法的能力。基于这些思考,本书在写作理论概观里介绍了涉及写作基本理论和外语写作心理过程等方方面面的内容,如篇章模式与语篇分析、衔接与连贯、英汉语篇对比分析、第二语言写作(以下简称“二语写作”)认知研究和影响二语写作的因素等,以便对我国学生的英语写作能力滞后这一顽症进行一次科学的诊断。在写作教学理论里本书论述了写作教学评估体系以及外语写作教学理论的发展与变迁,旨在从宏观角度把写作现象作为整个写作活动链条中的一个环节进行动态的考察,以找出写作活动中某些带有普遍性的规律,从而指导写作课堂的教学活动。此外,本书还对英语写作技巧方面的问题进行了深入而广泛的介绍和探讨,同时,引入大量实用易仿的实例和范文,对英语写作实践起到一定的指导作用。

为了体现上述理论与实践相结合的编写原则,本书分为三大部分。第一部分为“理论篇”,第二部分为“教学篇”,第三部分为“实践篇”。

“理论篇”由第一和第二章组成。第一章主要讨论二语写作的几个理论问题。1.1节和1.2节讨论篇章模式与语篇分析理论。以国外学者对英语特有的语篇思维模式的论述为依据,尝试将语篇思维模式导入教学实践,提供相应的目的语写作模式和与之相关的逻辑,使学习者掌握英语篇章的基本结构和一般扩展顺序,从而在大脑中建立起某种语篇框架,进行有效的英语写作。1.3节为

跨文化写作——英汉语篇对比分析。从思维与语言的关系入手，观察不同民族思维形态在语言上的表现，通过对英汉词法、句法、篇章等方面的对比，了解英美人的思维模式，揭示思维差异对中国学生英语写作带来的影响，探讨英文写作特点，从而培养英语思维能力。第二章论述二语写作心理过程。2.1节论述二语写作认知研究的方方面面，即语篇连贯的认知策略、二语写作认知过程以及二语写作认知心理机制，并利用Hoey的词汇重复理论来阐述语篇连贯的认知策略，探讨学习者在理解语篇过程中的认知机制。讨论的主要目的是将语篇的连贯问题置于认知科学的背景下进行具体考察，重点是探索与连贯对应的心理表征，人们在处理语篇连贯时采取的最佳认知策略，并试图建立一种基本反映这种策略的、比较统一的、可操作的认知图式方案，从而让学习者得到语篇的最佳认知策略，提高外语写作水平。2.2节分析影响二语写作的因素，介绍影响外语写作成效的最主要三个因素：学习策略、母语迁移和中介语石化现象。首先介绍学习策略，论述时分别讨论环境因素和学习者因素对英语学习策略可能产生的正面和负面影响。然后引入语言教学领域的一个热门话题——母语迁移现象，阐明语言迁移是一个复杂的且受诸多因素影响和制约的认知过程，母语迁移是不可避免的，同时母语迁移可以被利用来促进外语的学习，希望通过对母语在英语写作中的负迁移现象分析，帮助教师在写作教学中督促学生提高对错误的监控能力，使学生在不断的“试误”中，逐渐摆脱母语的干扰，能在语篇、句法、修辞方面顺利度过文化迁移的磨合期，从而提高英语写作水平。最后介绍中介语石化现象，讨论中介语的性质、特点，石化现象产生的主要原因及石化现象研究对英语写作实践的意义，并提出一些避免石化现象的建议，旨在提高学习者的英语写作质量，避免处于停滞不前的状态。

“教学篇”由第三和第四章组成。第三章论述写作教学的基本构想和现代化的写作教学与评估模式。3.1节为写作教学的基本

构想,讨论英语写作的具体教学计划和教学方法,包括教学大纲、教学内容、教师作用以及作文评阅方式等方面的细节。3.2节介绍现代化的写作教学与评估模式,阐述信息时代写作理论和当代西方写作教学总体态势及其对我国高校写作教改的启示作用,探讨利用网络资源辅助教学的问题,并借助“网上英语写作过程化教学”实验课的实例,就写作能力过程化评估的基本构架进行论述。这方面的研究探讨有助于在反思传统教学模式的基础上,更好地理解人类认知能力的发展,进一步激发语言学习者的潜能,培养外语学习者的创新意识,尤其是信息的快捷传播,改变了传统写作获取信息资料的方式,为写作的构思、展开、修改和评价提供了优质的信息平台。第四章论述外语写作教学理论的发展与变迁,讨论当今在我国较为普遍使用的写作教学法。4.1节讨论结果教学法。4.2节讨论过程教学法。4.3节讨论体裁教学法。4.4节进行三种教学法的比较和综合。所论述的几种教学法研究均涉及了三个方面的内容:(1)理论背景;(2)教学模式及操作方法;(3)对该教学法的评价及改进的设想。在前三节里探讨结果教学法、过程教学法以及体裁教学法这三种英语写作教学流派的源头,并对三种写作教学流派进行对比,分析各自的优缺点。在最后一节里介绍三者结合的必要性和可能性,并在 Badger 和 White 理论的基础上,总结出一套较为合理的英语写作教学综合模式——过程体裁教学法,希望此综合模式能为英语写作课的教学提供一些启示。

“实践篇”由第五和第六章组成。第五章为写作技巧入门。具体介绍了写作中必须掌握的遣词、炼句、组段与谋篇等写作技巧,阐释如何将词连成句,如何将零散的句子通过过渡词组成连贯性的段落,最后由段落组成构思合理、表达思想清楚、文字通顺、连贯性好的高标准的作文。另外,还介绍了写作中常用的文体,如记叙文、描写文、说明文和议论文等,以及常见的题型,如提纲式作文、段首句作文、图表作文、关键词作文和书信作文等。对每一种类型的写作要领、错误特点,都进行了详细分析。

每一种技巧都结合实例，做到有的放矢，言之有物。第六章为范文精选。打破以往常见作文体例，不以文体分，而以主题分。总结近些年写作测试真题，综合其他作文书中之优势，归纳了几大热门话题：文化教育与科技、工作、生活与兴趣爱好、人生观与价值观、社会问题与人类环境等。这些话题覆盖面广，既生动有趣，又严肃庄重。因为所有话题均从身边事入手，所以即使最不善表达的学习者也会在这里找到抒发胸臆的一片空间。

本书的问世与许多人的帮助是分不开的。我要对曾经给我以支持和帮助的朋友们表示衷心的感谢。首先是我的恩师吴旭东教授，我的研究是在他的悉心指导下完成的，他花费了大量时间审读、修改本书文稿，对我的研究提出许多宝贵的意见，先生的学术思想以及严谨的工作态度对我产生了深刻的影响。为我提供过帮助的资深学者有姚小平教授、徐教授、陈维振教授、林大津教授、李荣宝教授以及薛常明博士。另外，本书的出版得到了福建工程学院的资助，感谢学院领导为我提供了难得的机会前往广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究进行为期一年的访学研究工作。没有这种优越的工作和学习环境，也就无法完成本书的撰写任务。还要提及本院同事陈俐斌老师为本书“实践篇”部分提供了一些宝贵的初始资料。

陈 玫

2005年6月

目 录

理论篇

第一章 写作理论概观	3
1.1 篇章模式与语篇分析.....	3
1.1.1 语篇模式及语义单位关系.....	5
1.1.2 主述位结构.....	20
1.1.3 作为信息载体的主位分析.....	31
1.2 衔接与连贯.....	42
1.2.1 衔接概论.....	45
1.2.2 连贯概论.....	60
1.2.3 语篇衔接与心理连贯.....	68
1.3 跨文化写作——英汉语篇对比分析.....	77
1.3.1 英汉措词比较.....	80
1.3.2 英汉句型结构比较.....	92
1.3.3 英汉语篇特征比较.....	105
第二章 二语写作心理过程	114
2.1 二语写作认知研究.....	115
2.1.1 语篇连贯的认知策略.....	117
2.1.2 二语写作认知过程.....	131
2.1.3 认知法与二语写作认知心理机制.....	139
2.2 影响二语写作的因素.....	150
2.2.1 学习策略.....	153
2.2.2 母语迁移现象.....	166
2.2.3 中介语石化现象.....	184

教学篇

第三章 写作教学评估体系	199
3.1 写作教学的基本构想.....	199
3.1.1 课程目标.....	201
3.1.2 教学方法.....	207
3.1.3 教师角色.....	214
3.1.4 作文评阅方式.....	220
3.2 现代化的写作教学与评估模式.....	231
3.2.1 当代西方写作教学.....	232
3.2.2 利用网络辅助写作教学.....	240
3.2.3 采用过程化的写作评估模式.....	248
第四章 外语写作教学理论的发展与变迁	259
4.1 结果教学法.....	259
4.1.1 理论基础.....	260
4.1.2 教学模式与操作方法.....	261
4.1.3 对现行结果教学法的反思.....	263
4.2 过程教学法.....	266
4.2.1 理论依据.....	267
4.2.2 教学模式与操作方法.....	268
4.2.3 过程教学法的精髓——同级反馈.....	276
4.2.4 过程教学法对教师评语的要求.....	279
4.3 体裁教学法.....	282
4.3.1 理论背景.....	283
4.3.2 教学模式与操作方法.....	286
4.3.3 完善体裁教学法的种种对策.....	291
4.4 三种教学法的比较和综合.....	293
4.4.1 三种教学法的比较.....	293
4.4.2 三种教学法的综合: 过程体裁教学法.....	296
4.4.3 从结果到过程再到体裁——3-E 原则是写作教学改革的	

关键.....	299
---------	-----

实践篇

第五章 写作技巧入门.....	305
5.1 遣词.....	305
5.1.1 准确性.....	305
5.1.2 简洁性.....	309
5.1.3 生动性.....	312
5.2 炼句.....	312
5.2.1 统一性.....	313
5.2.2 完整性.....	314
5.2.3 简明性.....	316
5.2.4 多样性.....	317
5.3 组段与谋篇.....	319
5.3.1 如何写段首句.....	319
5.3.2 如何展开段落.....	331
5.3.3 如何连接段落.....	345
5.3.4 如何结束文章.....	347
5.4 常用文体.....	351
5.4.1 描写文.....	351
5.4.2 记叙文.....	352
5.4.3 说明文.....	354
5.4.4 议论文.....	355
5.5 常见题型.....	357
5.5.1 提纲式作文.....	357
5.5.2 段首句作文.....	359
5.5.3 图表作文.....	361
5.5.4 关键词作文.....	366
5.5.5 书信作文.....	368

第六章 范文精选	376
6.1 文化与教育科技.....	376
6.2 工作、生活与兴趣爱好.....	389
6.3 人生观与价值观.....	400
6.4 社会问题与人类环境.....	415
参考文献	432